

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

Thanks To God For My Redeemer 感謝神

Words by August Ludvig Storm
Music by Tack O Gud

Public Domain

Thanks to God for My Redeemer

1/14 v1

Thanks to God for my Redeemer
Thanks for all Thou dost provide

感謝神賜我救贖主
感謝神豐富預備

Thanks to God for My Redeemer

2/14

Thanks for times now but a memory
Thanks for Jesus by my side

感謝神常與我同在
感謝神一切恩惠

Thanks for pleasant, balmy springtime
Thanks for dark and dreary fall

感謝神賜溫暖春天
感謝神淒涼秋景

Thanks for tears by now forgotten
Thanks for peace within my soul

感謝神抹乾我眼淚
感謝神賜我安寧

Thanks to God for My Redeemer

5/14 v2

(女)

感謝神禱告蒙應允

感謝神禱告不聽

(Ladies)

Thanks for prayers

That Thou hast answered

Thanks for what Thou dost deny

(女)

感謝神我曾經風暴

感謝神豐富供應

(Ladies)

Thanks for storms

That I have weathered

Thanks for all Thou dost supply

(全部)

感謝神賜我苦與樂

感謝神賜我安慰

(All)

Thanks for pain

And thanks for pleasure

Thanks for comfort in despair

Thanks to God for My Redeemer

8/14

感謝神賜無限恩典
感謝神無比大愛

Thanks for grace
That none can measure
Thanks for love beyond compare

Thanks to God for My Redeemer

9/14 v3

Thanks for roses by the wayside
Thanks for thorns their stems contain

感謝神賜路旁玫瑰
感謝神玫瑰有刺

Thanks for home
And thanks for fireside
Thanks for hope, that sweet refrain

感謝神賜家庭溫暖
感謝神賜我福氣

Thanks for joy and thanks for sorrow
Thanks for heav'nly peace with Thee

感謝神賜喜樂憂愁

感謝神賜我平安

Thanks for hope in the tomorrow
Thanks through all eternity

感謝神賜明天盼望
感謝神直到永遠

Thanks to God for My Redeemer

14/14

Thanks for hope in the tomorrow
Thanks through all eternity

感謝神賜明天盼望
感謝神直到永遠

Opening Prayer

祈禱

Praise

獻詩

數主恩典

Count Your Blessings

Words by Johnson Oatman Jr.
Music by Edwin O. Excell

Public Domain

當你遇見苦難如波浪沖撞

當你憂愁喪胆似乎要絕望

When upon life's billows
You are tempest tossed
When you are discouraged
Thinking all is lost

若把主的恩典從頭數一數
必能叫你希奇感謝而歡呼

Count your many blessings
Name them one by one
And it will surprise you
What the Lord hath done

Count Your Blessing 數主恩典

Refrain 副歌

主的恩典樣樣都要數

主的恩典都要記清楚

Count your blessings

Name them one by one

Count your blessings

See what God hath done

Count Your Blessing 數主恩典
(Refrain 副歌)

主的恩典樣樣都要數
必能叫你希奇感謝而歡呼

Count your blessings
Name them one by one
Count your many blessings
See what God hath done

(女聲 Ladies)

有時心中掛慮如同挑重擔

有時背負十架覺得苦難堪

Are you ever burdened

With a load of care

Does the cross seem heavy

You are called to bear

若數主的恩典疑惑便消除
必能叫你快樂立時讚美主

Count your many blessings
Every doubt will fly
And you will be singing
As the days go by

(男聲 Men)

不必貪戀他人物質的豐富
若想主的應許心中就滿足

When you look at others
With their lands and gold
Think that Christ has promised
You His wealth untold

你所得的恩典非金錢能買
活在父親家裏得蒙祂眷愛

Count your many blessings
Money cannot buy
Your reward in heaven
Nor your home on high

Count Your Blessing 數主恩典

Refrain 副歌

主的恩典樣樣都要數

主的恩典都要記清楚

Count your blessings

Name them one by one

Count your blessings

See what God hath done

Count Your Blessing 數主恩典
(Refrain 副歌)

主的恩典樣樣都要數
必能叫你希奇感謝而歡呼

Count your blessings
Name them one by one
Count your many blessings
See what God hath done

每逢遭遇心靈各樣的戰爭
不要為此喪胆因主已得勝

So amid the conflict
whether great or small
Do not be discouraged
God is over all

若數主的恩典必蒙主幫助
安慰引導我們直到見天父

Count your many blessings
Angels will attend
Help and comfort give you
To your journey's end

Count Your Blessing 數主恩典

Refrain 副歌

主的恩典樣樣都要數

主的恩典都要記清楚

Count your blessings

Name them one by one

Count your blessings

See what God hath done

Count Your Blessing 數主恩典
(Refrain 副歌)

主的恩典 樣_樣_都_要_數
必能叫你希奇感謝而歡呼

Count your blessings
Name_ them_ one_ by_ one
Count your many blessings
See what God hath done

Announcements

報告

報告

- 1. 歡迎新朋友。僅代表教牧同工祝賀大家感恩節快樂。
- 2. 今天是感恩節主日, 聚會後有豐富特別感恩節午餐, 請大家留下享用, 與弟兄姐妹一同分享。
- 3. 教會辦公室將於 11月28日(四)感恩節當天放假, 暫停開放。
- 4. 太極班 11月28日放假, 12月5日恢復。
- 5. 2024年慕拉蒂聖誕宣教奉獻目標\$25000.00, 請代禱。本周三 11/27禱告會特別為各地宣教士禱告。下主日12/1除了有宣教信息, 雙語堂姊妹們聯同WMU有特別宣教獻詩, 請代禱。
- 6. 12/29/24-1/1/25 有華人青少年退修會。12/1早鳥報名\$200.00, 之後\$250.00. 報名請向英文青年傳道 Eugene Kim 報名。
- 7. 若未曾拿到2025教會年曆, 請在門口領取。

Scripture Reading

讀經

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 5:16-18

帖撒羅尼迦前書 5:16-18

¹⁶ 要常常喜樂，

¹⁷ 不住的禱告，

¹⁸ 凡事謝恩；因為這是神在基督耶穌裡
向你們所定的旨意。

1 Thessalonians 5:16-18

16 Rejoice always,

17 pray without ceasing,

**18 give thanks in all circumstances; for this is the will of
God in Christ Jesus for you.**

感恩DNA Thanksgiving DNA

陳東昇牧師

感恩 DNA



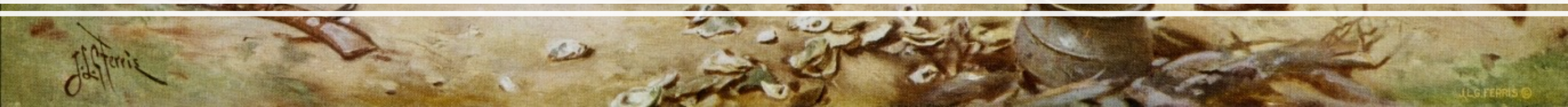
回顧美國感恩節的由來

Review The story of Thanksgiving

- a) 朝聖者與清教徒的分別 Pilgram vs Puritan
- Pilgrims and Puritans were both English Protestants who shared many religious beliefs and were motivated by their religious convictions:
- Pilgrims
 - A small group of English people who came to America in 1620 on the Mayflower and settled in Plymouth. They were separatists who rejected the Church of England and formed their own congregations.
- Puritans
 - A much larger group of English immigrants who came to America in 1630 and established the Massachusetts Bay Colony. They were non-separatists who wanted to reform the Church of England and restore early Christian society.



The First Thanksgiving





2思想感恩節的原因 Rethink the reasons of Thanksgiving

3.實踐凡事感恩的教導

Practice the teaching of Thanksgiving

- 帖前 **5:16-18**
- **16** 要常常喜樂，**17** 不住的禱告，**18** 凡事謝恩；
- 因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。
- **16 Rejoice always, 17 pray without ceasing, 18 give thanks in all circumstances; for this is the will of God in Christ Jesus for you.**
- 羅馬書**Romans 12:18**
- 若是能行，總要盡力與眾人和睦。
- **If possible, so far as it depends on you, live peaceably with all.**

4. 宣講需要感恩的事情 Proclaim the events of Thanksgiving



5. 活出 "感恩 DNA"
Live out the Thanksgiving DNA



Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering:

<http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Response

回應

Oh, How Good It Is

何等美好

Words & Music by
Keith Getty, Kristyn Getty
Ross Holmes, Stuart Townend

CCLI #144714

Oh, How Good It Is 何等美好

V1a

Oh, how good it is
When the fam'ly of God
Dwells together in spirit
In faith and unity

噢 何等美好 主內弟兄姊妹
相聚一起 用心靈
憑信彼此連繫

Oh, How Good It Is 何等美好

V1b

Where the bonds of peace
Of acceptance and love
Are the fruits of His presence
Here among us

仁愛和平中
彼此包容相愛
結出豐盛佳美聖靈的果子

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees
The Redeemer has come
For He dwells
In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好

V2a

噢 何等美好 我們結伴同行
與歡樂人同喜樂
與哀傷人同悲

Oh, how good it is
On this journey we share
To rejoice with the happy
And weep with those who mourn

Oh, How Good It Is 何等美好

V2b

弱者重得力

憂患者得恩典

我們將恩福樂意廣施他人

For the weak find strength

The afflicted find grace

When we offer

The blessing of belonging

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

異口同聲 稱頌耶和華
同一心志 活出主真道

So with one voice
We'll sing to the Lord
And with one heart
We'll live out His Word

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Till the whole earth sees
The Redeemer has come
For He dwells
In the presence of His people

Oh, How Good It Is 何等美好

V3a

Oh, how good it is
To embrace His command
To prefer one another
Forgive as He forgives

噢 何等美好 順從恩主命令
要互相珍惜欣賞
學主榜樣寬恕

Oh, How Good It Is 何等美好

V3b

When we live as one
We all share in the love
Of the Son
With the Father and the Spirit

當彼此同心
我們分享真愛
神的愛來自聖父聖子聖靈

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees
The Redeemer has come
For He dwells
In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好
(Refrain 2)

Till the whole earth sees
The Redeemer has come
For He dwells
In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福



主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him